

# DIA MUNDIAL DEL

Ayer, día 11 de febrero, se celebró el Día Mundial del Esperanto. En un mundo en el que las fronteras se disipan gracias a las redes de comunicación, pero en el que el manejo de idiomas se hace imprescindible, el esperanto cumple 110 años. Esta lengua, que nace con el objetivo de unir a los pueblos del planeta a través del lenguaje, sigue ganando adeptos y se resiste a caer en el olvido. No se trata de entrar en competencia con otras lenguas naturales y de innegable utilidad como puedan ser el inglés o el castellano, pero la pretensión de los hablantes de esperanto es lograr que los habitantes de esta aldea global se entiendan en un idioma fácil de aprender que bebe de otras lenguas.



Oliver Duch

En la Asociación Aragonesa de Esperanto se imparten cursos para aprender esta lengua

## La lengua que quiso acabar con el lío de Babel

Creada por Zamenhof hace unos años tenía como objetivo la unión de las culturas

Las palabras se forman partiendo de una raíz a la que se añaden prefijos o sufijos

Imaui  
to diez años des-  
és de su nacimiento  
esperanto sigue sien-  
una lengua poco  
nocida. Fue un judío,  
Zamenhof, quien en-  
ra la semilla de una  
ua que bebe de otras  
és y tenía como obje-  
tivar mayor unión de los  
raves del lenguaje.  
as principales bazas  
o es la sencillez de su  
Por otra parte, apro-  
cabulario internacio-  
común para muchas  
as existentes. Según  
menhof, el esperanto  
ndo las palabras más  
e las lenguas indoeu-  
parándolas para con-  
trográfica y gramati-  
n entrar en colisión  
tras. Cuando no se  
vechar las raíces in-  
s se recurre al latín.  
a, principalmente, las  
as que toma las raíces  
el francés, el inglés,  
el ruso. Así, expresi-  
ntajes, un francés co-  
4 % de las palabras;  
78,35 %; un alemán  
un ruso el 60,26 %.  
d, independencia e in-  
en los formantes de  
-en esperanto no exis-  
nes- son pues las ca-  
de esta lengua. En el  
s elementos que for-  
labras son intercam-  
terminaciones indican  
ra pertenece a una u  
ia (es decir, si es sus-  
tivo, verbo...). Así en el  
gen once morfemas  
: o (para sustantivos),  
tivos), e (para adver-

bio), j (para el plural; se lee como y), -n (acusativo), -i (infinitivo), -as (presente), -is (pasado), -os (futuro), -us (condicional), -u (imperativo y subjuntivo). Asimismo existe una serie de afijos (nueve prefijos y treinta sufijos) que permiten todas las variaciones. Por ejemplo, para indicar el sexo femenino se utiliza el afijo -in, -ej significa lugar adecuado para; mediante la terminación -id se indica descendencia y -ar es indicativo de reunión o conjunto. Esta estructura hace del esperanto una lengua lógica, en la cual las derivaciones de una palabra son siempre las mismas.

### Un ejemplo

Siguiendo estas reglas de for-

mación de palabras podemos designar diferentes conceptos partiendo de una sola. Así si sabemos que porko significa cerdo podremos obtener los términos cerda (pork-in-o), pocilga (pork-ek-o), lechón (pork-id-o) o piara (pork-ar-o).

Sabiendo que kolombo significa paloma y hundo, perro, puedes probar a generar la familia de palabras.

Otras de las reglas que rigen el esperanto es que ésta es una lengua fonética, es decir que se pronuncia como se escribe. Además el acento prosódico recae siempre sobre la penúltima sílaba y no existe el acento ortográfico, es decir, no hay tildes. El alfabeto consta de

28 letras: a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z. (el símbolo ĉ es realmente el del acento circunflejo). Dos de estas letras son semivocales: ĵ, ŭ, que equivalen respectivamente a y, u breve diptongada.

Con respecto al castellano hay que hacer las siguientes consideraciones de pronunciación: c equivale a ts; ĉ equivale a ch; r equivale a r suave incluso al principio de palabra; g siempre es gu (como la g de gato); ĥ equivale a j; ĝ equivale al grupo tg-tj (como platja en catalán), h equivale a la h inglesa un tanto aspirada; ĵ equivale a la j catalana de justaja, la francesa en jamais o la inglesa en usual; ŝ equivale a la x catalana caixa; v siempre es labiodental, equivale a la v inglesa en vanity; z equivale a la z inglesa o francesa en zero-zéro.

Además, en esperanto las palabras tienen tantas sílabas como vocales, teniendo en cuenta que ni ĵ ni ŭ lo son. No existen letras dobles como en castellano (ch, ll, rr) y se aparecen en palabras compuestas se pronuncian por separado.

Otro aspecto morfosintáctico de esta lengua es que algunos vocablos, en especial pronombres, adverbios, preposiciones y conjunciones no tienen morfemas gramaticales característicos. Así ĉiam es siempre; apud, junto a; post, después de; kiu, quién; ni, nosotros; ĉirkaŭ, alrededor de.

El artículo determinado es «la», invariable en género, número y caso, que vendrán indicados por los afijos del sustantivo al que acompañan. Por ejemplo la koko es el gallo, la kokino es la gallina, la kokoj son los gallos, la kokinoj las gallinas.

## Un puente de entendimiento

En 1887 Lejzer Ludwik Zamenhof publica el primer manual en esperanto, titulado «Lengua internacional». Este médico judío de origen polaco firmó su obra con un pseudónimo, el de Doktoro Esperanto, o doctor Esperanzado, que le dio nombre a la lengua. Su vocación era tender un puente entre las diferentes culturas internacionales. Era ésa una época histórica optimista, convencida de que el progreso material y moral era imparabable en la que triunfaban los ideales de justicia y hermandad entre los hombres. En un primer momento esta nueva lengua se desarrolló de forma muy rápida. En 1889 se publica la

primera revista en esperanto y en 1892 se funda en Rusia la sociedad «Espero», dedicada a su propagación. En 1905 se celebra el primer congreso internacional que reúne en Francia a casi 1.000 esperantistas, representantes de las 323 sociedades existentes en prácticamente todo el mundo. En España la primera sociedad esperantista nace en Barcelona en el año 1903. Desde entonces hasta nuestros días el esperanto ha sufrido diversos altibajos. Desde los cismas internos, con dos corrientes que defendían planteamientos distintos, hasta los problemas exteriores como las guerras mundiales o la persecución política en diferentes países.



# ESPERANTO

## ASOCIACIONES

- Asociación Aragonesa de Esperanto en la calle San Vicente de Paúl 1, entresuelo derecha. 50001 Zaragoza.
- Federación Española de Esperanto en la calle Rodríguez San Pedro, 13, 3º, p. 7. 28015 Madrid.
- Grupo de Esperanto de Bilbao: calle Barrenkale Barrena, 7, 1º D. 480005 Bilbao.
- Club de Amigos de la UNESCO de Cataluña, Grupo de Esperanto «Miguel Vila-gran»: calle Mallorca, 207, principal. 08036 Barcelona.
- Grupo Esperantista de Valencia: Gran Via F. el Católico, 45, 3º. 46008 Valencia.



Los esperantistas disponen de numerosas publicaciones editadas en esta lengua

Oliver Duch

## Un movimiento que comparte elementos culturales

### La internacionalidad es uno de los valores que defienden los integrantes de este colectivo

El movimiento esperantista se asienta sobre diferentes bases como son la celebración de congresos -tanto nacionales como internacionales-; las bibliotecas esperantistas; las emisoras de radio o la publicación de libros, revistas y periódicos. Pero la cultura esperantista va más allá. Los hablantes del esperanto comparten lengua, historia, literatura, refranero e instituciones; una cultura de carácter inclusivista donde cada miembro forma parte simultáneamente de su propia cultura nacional y de la esperantista.

El esperanto nació con la vocación de trascender las culturas nacionales y servir de puente entre ellas sin suplantadas pero, con el tiempo, se ha ido creando una

cultura propia. Quienes forman parte de este movimiento comparten sentimientos e ideales como la internacionalidad y la igualdad cultural. Entendiendo el concepto internacional no como diferencias nacionales sino como búsqueda de elementos comunes y anexionantes.

Aunque la comunidad esperantista -cifrada en un millón de personas- no vive dentro de unas fronteras fijas cuenta con una serie de instituciones que preservan su cultura. De ellas las principales son la Asociación Universal de Esperanto que con sede en Rotterdam organiza el movimiento agrupando a las asociaciones nacionales y la Academia del Esperanto, cuya misión es conservar y

proteger los principios fundamentales de la lengua y supervisar su evolución.

En este mismo sentido también desempeñan un importante papel las editoriales y bibliotecas esperantistas, los centros culturales y las emisoras de radio en esperanto.

Asimismo es importante la actuación de las asociaciones locales (algunas de cuyas direcciones os apuntamos arriba). Su principal función es la difusión y propaganda del esperanto mediante cursos y otras actividades. En estas asociaciones se reúnen sus miembros para practicar la lengua, disponen de bibliotecas y hemerotecas y sirven de lugar de referencia para los esperantistas de fuera.

Pero son los congresos, conferencias, encuentros y semanas o jornadas los que resultan fundamentales para la conservación y evolución de esta lengua. Estas citas se convierten en foro de encuentro, reflexión y debate del movimiento esperantista.

## PUBLICACIONES

- En la biblioteca de Aragón (sita en la calle Doctor Cerrada de Zaragoza) podéis encontrar diccionarios y libros básicos en esperanto. Algunos de ellos son los siguientes:

- «Lexicón Sopena esperanto-español y español-esperanto», J. Paluzie-Borrell. Editorial Sopena, Barcelona. Alrededor de 25.000 entradas.

- «Esperanto. Curso del idioma internacional», M. Gutiérrez Adúriz. Editorial PAS, Santander.

- «La ingeniería hidalgo Don Quijote de la Mancha», M. de Cervantes. Fundación Esperanto, Zaragoza.

- Asimismo el hablante de esperanto puede encontrar en la Asociación Aragonesa de Esperanto una serie de revistas que abordan diversos temas. Entre ellas:

- «Esperanto», revista mensual que edita el órgano oficial de la Universal Esperanto-Asocio.

- «Heroldo de Esperanto», periódico que sale dieciséis veces año año. Es el informativo más importante del mundo en esta lengua e incluye noticias, artículos literarios, científicos y culturales.

- «Eventoj», revista quincenal especializada en informar sobre la actualidad del movimiento esperantista.

- «Monato»: revista mensual independiente sobre política, ciencia y cultura que cuenta con corresponsales en muchos países del mundo.

- «Kontakto», revista dirigida a jóvenes que trata temas del mundo actual. Contiene artículos en tres niveles de dificultad lingüística.

## La facilidad de aprendizaje, una de las razones de su éxito

El esperanto no es la única lengua que nace con el objetivo de unificar. Se calcula que en el mundo existen entre dos mil y tres mil lenguas utilizadas por las múltiples comunidades del mundo. Ante este panorama no es extraña la pretensión de crear una lengua que superase esa barrera.

Será el siglo XIX el elegido para crear diversas lenguas «artificiales». El primer intento recibe el nombre de «Volapük» (lengua del pueblo); inventada en 1879 por J. Martin Schleyer tomaba como base el inglés, lengua de la que hacía una simplificación. Sin embargo, la llegada del esperanto supuso su final.

A comienzos del siglo XX, en

1907, un francés quiso mejorar el esperanto, ya muy extendido por entonces, y se inventó el «Ido». Más tarde, en 1920, una asociación de lingüistas americanos creó la «Interlingua», elaborada a partir de varias lenguas naturales -latinas y el inglés, principalmente-. Sin embargo, ninguna de estas dos corrientes ha conseguido superar al esperanto.

En la actualidad se conocen 912 proyectos de lenguas artificiales. De ellos, el esperanto ocupa el 95 % de la bibliografía existente en lenguas planificadas.

Quizás hay algo que tiene el esperanto y que no lo tienen otras lenguas artificiales; seguramente su éxito radica en el propio obje-

tivo de su creación: la búsqueda de unión y entendimiento entre los pueblos.

Por otra parte, el hecho de que el esperanto es propenso a ser sentido más cercano a la lengua propia que otros idiomas facilita no sólo su aprendizaje sino el afecto que las personas tienen hacia esta lengua. Su lógica estructural y su facilidad no obligan a recorrer mentalmente complicados caminos cuando hablamos, satisfaciendo el deseo sociológico de coherencia en la expresión de los hablantes. Su facilidad de aprendizaje también cuenta a su favor. Un alumno medio puede hacerse entender en menos de seis meses.

## Gato

Kato



## Escuela

Lernejo  
Paŝejo

## Pap

Tablo

## Mesa

Ilustración: Pablo Calahorra